

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 124 (2011)

Artikel: In piunier dil giug auditiv romontsch : Jon Semadeni
Autor: Coray, Renata
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-323439>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

In pionier dil giug auditiv romontsch: Jon Semadeni

Renata Coray¹

La historia dil giug auditiv romontsch ei influenzada ferm da Jon Semadeni. Gia da giuven eis el buca mo s'engaschaus per il teater, mobein er per il giug radiofonic romontsch. Il teater ed il giug auditiv eran per el duas petgas impurtontas dalla cultivaziun dil romontsch. En in tiposcret cul tetel *Vom romanischen Theater zum romanischen Hörspiel* scriva el:

Heute bilden die Pflege des Volkstheaters und die Förderung des dramatischen Schaffens zwei wichtige Postulate der rätoromanischen Sprachbewegung. Als sogenanntes «Kind des Dramas» tritt nun zum *Schauspiel* das *Hörspiel* hinzu. Das bedeutet eine Erweiterung und Bereicherung des kulturellen Wirkungsfeldes. (J. SEMADENI, ASL A.10.1.14, senza data)

Jon Semadeni ha contribuì considerablamein al svilup da quei «affon dil drama» ed alla fritgeivladad dil «camp cultural» cun siu engaschament per il giug radiofonic romontsch. Sco scribent e regissur da plirs tocs da teater enconuscha el bein il «mistregn dramatic», igl art da scriver buns dialogs ch'è in ina part impurtonta dil giug auditiv. Avon che s'approfundar en l'ovra auditiva da Jon Semadeni less jeu dar ina cuorta survesta dallas características d'in giug auditiv e dallas premissas tecnicas ch'han insumma lubiu la naschientscha da quei niev art litterar acustic.

Giug auditiv ni radiofonic: características e tipologia

Ferton ch'ins discuora en Surselva plitost dil «giug auditiv» drovan ils Engiadines plitost l'expressiun «gö radiofonic». Quels dus tiarms cuntegnan gia l'essenza da quei gener litterar e medial – il tierm «gö radiofonic» metta en evidenza l'impurtonza dil radio ed il tierm «giug auditiv» l'impurtonza dall'udida per quei gener. Al cuntrari dil teater – dil «*Schauspiel*» – vein nus access al giug auditiv – al «*Hörspiel*» – mo tras l'udida e buc er

¹ Quei artechel ei ina versiun amplificada dad in referat, tenius a Lavin ils 29 da matg 2010 all'ocasiun dalla dieta «Jon Semadeni: Omagi per seis 100avel cumplion».

tras la vesida. Il giug auditiv sa buca – sco il teater sin tribuna – raquintar la historia cun agid da culissas, costums e mimica dils acturs e dallas acturas. Il giug radiofonic creescha sia culissa – la schinumnada «culissa acustica» – tras vuschs, ramurs e musica. In auter, quart element impurtont, che cumpara pèr ellas definiziuns pli actualas, ei il silenzi, la lavur cun pausas e tensiun calma. Ins sa pia definir il giug auditiv cun Werner Klippert (1977:7) sco medium electro-acoustic che sebase sin ils elements tun (incl. musica) e ramurs, plaid e vusch – e silenzi.

Al cuntrari dil teater existan en in giug auditiv mo quellas figuras che han ina vusch; la vusch ha il character dad ina rolla, gie ella *ei* igl actur. Ella ei buca mo l'expressiun dad ina persuna, mobein l'incorporaziun dalla persuna nunvisibla («Stimmkörper»), ella creescha in'idea dalla persuna. Ed al cuntrari dalla litteratura exista en in giug auditiv il plaid mo sco plaid plidau. El ei adina ligiaus ad ina vusch, ina melodia ed in colorit da discuorer (cf. W. KLIPPERT 1977:95, A. P. FRANK 1963:99).

Il plaid discurre e la moda e maniera da plidar (prosodia²) informeschan nus davart cuntegn dil discuors, character dils plidaders e relaziuns ni tensiuns denter quels. Ramurs – per exempel da tschaduns en ina scadiola, gasettas sfegliadas, sutgas spustadas ni uras da preit – creeschan in maletg intern dil liug dall'acziun e dil discuors. Er la musica ha ina funcziun dramaturgica: ella sa cumpletar, intensivar e structurar l'acziun; ella sa crear atmosfera ed indicar milieus socials (p.ex. musica folcloristica ni classica en stiva, orgla en baselgia), structurar las scenas ed indicar midadas da liug, temps e persunal (enstagl la tenda da teater). E finalmein san vuschs, ramurs e musica er indicar moviments entras l'acustica, entras «crescendo» e «decrecendo» (ina persuna che s'allontanescha discuora per exempel adina pli da bass; ina vusch che rebomba signalisescha che la persuna ei en in liug serrau e vit). Entras tals mieds verbals e paraverbals, tecnicos ed acustics vegn il giug auditiv da crear ina tribuna interna per igl egl intern digl auditur e dall'auditura. Pervia da quei vegn el er characterisau sco «kino per l'ureglia» ni «teater el tgau».

La litteratura davart la tipologia dil giug auditiv ei vasta e buca fetg surveivla. Ins sa denton observar dus tips principals – tut tenor la peisa che vegn dada al plaid ni allas pusseivladads acusticas dil giug auditiv. Il pli

² Sut prosodia resumesch'ins igl accent, l'intunaziun (altezia dil tun/«Tonlage»; cadenza/«Tonfall»), il tempo, ritmus e las pausas enten discuorer. Cf. p.ex. H. Bussmann 2008:559s.

derasau ei il schinumna *giug auditiv litterar*; ins numna el er giug auditiv tradiziunal ni giug auditiv classic; el seconcentrescha sil text e vegn taxaus sco art linguistic («Wortkunstwerk»). Meins enconuschents eis il schinumna *Niev giug auditiv* (er: giug auditiv modern ni experimental); el lavura oravontut cun las pusseivladads acusticas (ramurs, musica) dil giug auditiv e vegn taxaus sco art auditiv («Schallspiel», «Hörkunstwerk»).

El center dil giug auditiv litterar stat il plaid; las ramurs e la musica han da survir a quel per crear la tribuna interna. El vul transmitter emeziuns, reflexiuns ed eveniments. Conflicts interns valan sco cuntegns fetg adattai: Tenor la constataziun enconuschenta da Richard Kolb (1931) ei la forza dil giug auditiv quella da saver mussar il moviment el carstgaun – e buc il carstgaun en moviment («Hörspiel der Innerlichkeit»). Vuschs irrealas ein derasadas en quei tip da giug auditiv.³ La musica ha la funcziun da estructurar il giug e da sustener il plaid cun atmosferas corrispundentas. Il giug auditiv litterar ni tradiziunal sa exponer l'acziun e las figuras agl auditor en fuorma plitost scenica (entras dialogs) ni en ina fuorma pli narrativa (cun agid dad in raquintader) ni en ina fuorma pli subjectiva e lirica (entras ina figura che meina in monolog intern) (cf. A. VIELHAUER 1999:30ss.).

El Niev giug auditiv (dapi ils anno 1960) perencunter dat ei buca pli in'acziun cun figuras el senn tradiziunal. Las figuras ein savens buca pli figuras individualas, mobein senza character persunal. La vusch ei buca pli igl instrument da communicaziun principal, mobein in denter auters: La vusch, la musica, la ramur ed il silenzi han la medema valur. In tal giug auditiv experimental ei buca pli en emprema lingia in art da plaids, mobein ina cumposiziun acustica ni in'ovra d'art acustica en in senn pli vast. Ils cunfins denter musica e lungatg sespostan. Suenter ina conjunctura ils anno 1960 ei il Niev giug auditiv denton plitost puspei vegnius ord moda. En tiara romontscha dat ei tenor miu saver negin giug auditiv da quei tip.⁴

La gronda part dils giugs auditivs litterars s'orientescha alla fuorma drammatica, quei che s'exprima er ell'emprema part dil tierm «*giug auditiv*»:

³ Cf. p. ex. la vusch dalla mort en *La mort aint il glatsch* (A. Peer 1947), la vusch dalla cunscienza en *Divorzi* (V. Stupan 1957) ni ina vusch divina en *E tut quei che nus vein de retscheiver* (H. Spescha 1955).

⁴ In dils pli enconuschents Novs giugs auditivs ei *Fünf Mann Mensch* (1968) dad Ernst Jandl e Friederike Mayröcker. Impurtonts teoretichers dil Niev giug auditiv ein Friedrich KNILLI (1961) e Klaus SCHÖNING (1982).

Die Vorstellung, dass das Hörspiel eine Form des Dramas sei, ist seit Beginn seiner Geschichte verbreitet. Extreme Äusserungen, z. B. das Hörspiel habe «sklavisch den dramaturgischen Gesetzen» zu gehorchen [...], und die Tatsache, dass die Hörspiel-Abteilungen in vielen Ländern und Rundfunkanstalten noch heute Drama Department, Drama Section usw. heissen, sind Zeichen einer fortbestehenden Einschätzung. (W. KLIPPERT 1977:115s.)

Biars giugs lavuran denton buca mo cun dialogs, mobein er cun raquintaders ni monologs interns (cf. sura). Il giug auditiv litterar siglienta buca mo il rom dil gener dramatic, mobein er il rom litterar:

Begriffe wie «Radiodrama», «Funkepik» oder «lyrisches Individuum» (als Spezifikum der Hörspielperson) knüpfen bewusst an literarischen Gattungsvorstellungen an. Schliesslich erklärte man das Hörspiel zur literarischen Mischform, weil und obwohl man gemerkt hatte, dass die Termini der Literaturwissenschaft nicht mit der elektroakustischen Realisation dieses Spiels zur Deckung gebracht werden können. (W. KLIPPERT 1977:5)

Il giug auditiv ei damai buca mo litteratura, mobein er litteratura inscenada acusticamein. El ei in art litterar, acustic e medial. Studis pli actuals analiseschan consequentamein il giug auditiv er d'in pugn da vesta semiotic ed interdisclinar (p.ex. K. LADLER 2001, G. SCHMEDES 2002).

Premissas tecnologicas: svilup dil radio romontsch

La naschientscha dil giug auditiv ei colligiada stretgamein culla naschientscha dil radio. Pér il svilup dil mied da massa radio el decuors dil 20avel tschentaner lai insumma nescher quei art radiofonic. Er all'entschatta dalla historia dil giug auditiv romontsch stattan piuniers che han ultra d'in dun litterar e dramatic er interess ed ina certa affinitad per quella nova tecnologia. In sguard anavos muossa con paucas emissiuns da radio romontschas ch'ei deva tochen avon paucas decennis:⁵

⁵ Las informaziuns suandontas derivan per gronda part ord F. CAVIEZEL (1996) che furnescha dapli detagls e fontaunas. Biaras da sias informaziuns davart il giug auditiv romontsch sebasan sin l'emissiun radiofonica da G. VENZIN (1988) sur da quei tema.

L'emprema concessiun da radio insumma en Svizra survegn in emettur a Lausanne igl onn 1922. Ed ils 17 da schaner 1925 va gl'empren tun romontsch tras las undas radiofonicas: Il studio regiunal da Turitg emetta in'emissiun cun contribuziuns en talian e canzuns romontschas, informaziuns davart ils Romontschs a Turitg e la historia dil lungatg romontsch. Oravontut il studio da Turitg promova il romontsch. Leu vegnan er producidas las empremas emissiuns romontschas: cunzun priedis (igl empren priedi romontsch al radio han ins saviu tedlar 1935), referats e seradas folcloristicas ord differents vitgs romontschs.

Emissiuns romontschas regularas dat ei pèr naven da 1943 (quei ch'ei er da considerar sco mesira da defensium spirtala dalla patria): Inaga per meins vegneva emess la «Sendung für die Rätoromanen / Pils Romontschs», adina igl empren venderdis dil meins, dallas 21.00 tochen las 22.00, cun cant, musica, intervestas, referats e – giugs auditivs. Il medem onn, pia 1943, san ins tedlar gl'empren giug auditiv romontsch al radio, numnadamein *Hü Brün* da Jon Semadeni. Deplorablamein exista negina registraziun da quell'emissiun radiofonica da valur historica.

Rumauntsch al radio

Per il prossem temp sun previsas las seguaintas transmissiuns chi regardan il rumauntsch u'l territori rumauntsch; s'inclegia sur Beromünster:

A las 20.30 dals 4 meg: Vals grischunas: *La Lumnezia*. Cun ün referat da sign. v. cussglier *guv. Capaul* e dal silvicultur *Burkart*. La preistorgia e la pü düra actualited actualited illa Val Lumnezia dad hoz gnaron uschè a pled.

Il cor viril Lumnezia imbellischa la saireda cun sas chanzuns rumauntschas.

A las 19.15 dals 11 meg discuorra sar dr. *O. Gieré*, Turich davart la cronica economica svizra.

A las 17.50 dals 16 meg fo sar prof. dr. *R. Vieli*, Cuir, ün otertaunt in la cronica retorumauntscha.

A las 21.00 dals 17 meg segua üna transmissiun a l'ester, bain la prüma in rumauntsch cun il cuort. teater «*Hü Brün*» da Jon Semadeni, chanzuns da Nuot Vonmoos e producziuns rumauntschas dal Cor viril grischun, Turich.

Romontsch el program da radio Beromünster: annunzia dil giug auditiv resp. «teater» *Hü Brün* da Jon Semadeni (Supplemaint al Fögl Ladin, 30 avrigl 1943)

1952 vegn la preschientscha romontscha al radio dublegiada sin 24 uras per onn. 1959 entscheiva Tista Murk cun sia emissiun d'informaziuns jamnila en differents idioms: *Viagiond cul microfon*.⁶

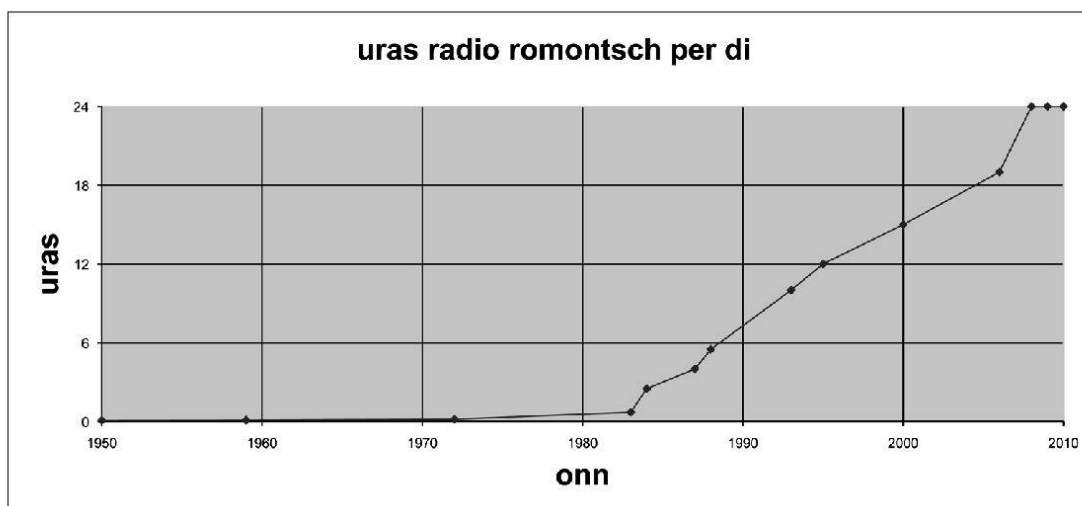


Tista Murk, igl emprer collaboratur
dil radio romontsch en uffeci cumplein
(en: F. CAVIEZEL 1996:76)

Dapi 1966 exista in agen studio da radio romontsch a Cuera. E naven da 1972 vegnan emessas las *Novitads* da luverdis. Il radio romontsch augmenta successivamein sia purschida.

La grafica suandonta illustrescha ch'ei deva ditg mo paucas occasiuns da saver tedlar radio romontsch, e quei tochen ils anno 1980. Pér naven da lu eisi pusseivel, grazia al svilup tecnic, da derasar dapli programs da radio. Er il radio romontsch sa augmentar il temps d'emissiun ed ei dapi 2008 in radio cun in program da 24 uras.

⁶ L'emprema emissiun dils 9 dad october 1959 ei registrada sin il dc *vuschs dal passà* dil Radio Rumantsch (1996, toc 38).



Uras da radio romontsch per di dapi 1950

Cura che nus sefatschentein cul giug auditiv romontsch astgein nus pia buc emblidar ch'il radio era durant plirs decennis in mied da massa exclusiv: Ei deva mo paucas uras da radio romontsch per meins, ed ils giugs auditivs emess savev'ins aunc buca registrar e tedlar pli tard e pliras gadas. Tedlar in giug auditiv al radio era in eveniment special. E tenor protocols dils anno 1950 figuravan ils giugs auditivs denter las emissiuns romontschas las pli popularas (cf. F. CAVIEZEL 1996:133). Cunquei ch'ei deva aunc negina televisiun tochen ils anno 1960 era il radio senza concorrenza. Quella tecnologia revoluziunaria possibilitava igl access al mund politic e cultural pli vast en mintga vitg ed uclaun.

Concurrenzas per promover giugs auditivs e talent dramatic da Jon Semadeni

Il temps denter 1943 e 1963 – il temps dapi l'entschatta dallas emissiuns radiofonicas romontschas regularas tochen allas empremas emissiuns da televisiun (gl'emprem *Balcuntort* datescha da 1963) – vala sco temps da fluriziun dil giug auditiv romontsch. Durant quels dus decennis han ins produciu ed emess en media quater giugs per onn, suenter strusch pli in tochen dus per onn (cf. F. CAVIEZEL 1996:137).

Contribuiu a quella fluriziun han denter auter er duas concurrenzas per la promoziun dil giug auditiv romontsch: Igl onn 1942 organisescha il studio

da radio da Turitg ensemen cun la Societad Retorumantscha ina concorrenza che pretenda dils participonts ch'els scrivien in giug dramatic ch'ins sappi emitter al radio ed eventualmein er aunc dar sco teater sin ina tribuna pli semplia, en in vitg. Il toc dueigi tractar ina materia ord la veta populara grischuna, cuzzar maximalmein 30 tochen 40 minutas e giugar cun in diember da tschun tochen sis personas (cf. *ibid.*:131). En vesta da quella pretendensiun fa ei buca surstar che Jon Semadeni, cun siu dun dramatic e sia passiu pil teater, gudogna quella concorrenza cun siu toc *Hü Brün*, ensemen cun Carli Fry e siu toc *La dunna ferma*, eligi ord 23 giugs auditivs inoltrai. *Hü Brün* ei staus, sco menziunau survart, igl emprem giug auditiv romontsch insumma ch'ins ha saviu tedlar al radio. Per la secunda concorrenza, diesch onns pli tard (1952/53), vegnan 38 lavurs inoltradas. Ils emprems premis van a Men Rauch e Men Gaudenz (*L'ura da Frederic il Grand*) ed a Peter Paul Cadonau (*Nabot e sia vegna*). Jon Semadeni cumpara buc ella gliesta dils premiai (igl ei da supponer ch'el hagi buc inoltrau in toc), mobein sco regissur e/ni actur el decuors dalla realisaziun da plirs da quels giugs auditivs.⁷

Il miedi e promotur dil romontsch Men Gaudenz ha remarcu il dun dramatic excepziunal da Jon Semadeni gia suenter haver viu siu emprem toc da teater, *La famiglia Rubar*,⁸ a Scuol:

Il teater qua in dumanda s'intitulescha: «la famiglia Rubar» ed ais scritta da signur mag. sec. Jon Semadeni da Vna, a Scuol. L'autur demuossa ün indubitabel talent tant dramatic, co inscenadur, il che notificchain cun tuot speciala satisfacziun. Spordschand noss publics ingrazchamaints a l'autur vulessans eir charamaing al giavüschar da nu vulair sepulir seis talents affidats, anzi nus fain spranza cha da sia penna sorta ün inrichamaint considerabel da nossa litteratura dramatica. [...] E güst quaist toc, rumpand cul vegl e lungurus adüs da trattar sülla büna adüna be sfüflettas piglia ün grampin immez aint

⁷ Jon Semadeni e sia gruppa da teater engiadinesa «La Culissa» han realisau ils giugs auditivs premiai en la concorrenza da 1952/53: da Men Rauch/Men Gaudenz, da Men Gaudenz, da Victor Stupan e da Gertrud Gilli. Cf. gliesta sutvart. – Dapli davart «La Culissa» tier A. GANZONI en quei tom dallas «Annalas» e tier A. GANZONI 2005.

⁸ Quei teater ei in text da basa (hipotext) dil raquent *Il giat cotschen* (cf. A. GANZONI 2002/03 e C. RIATSCH en quei tom dallas «Annalas») ch'ei da sia vart puspei in text da basa per il davos giug auditiv da Jon Semadeni *Tarablas da la not* (1980). In'analisa narrativa detagliada da quellas treis ovras e dallas transposiziuns fa U. GULDEMOND-NETZER 2002.

illa vita e piglia per la chavezza ils problems ils plü difficils chi as possan preschantar: il conflict tanter characters massa differentes in l'istessa famiglia ed üna educaziun sbagliada apunta tras la nunin-cletta vicendaivla. (M. Gch. Fögl Ladin 12-12-1941; cursiv, R. C.)

Gia cheu savein nus leger la caracterisaziun (implicita) da Semadeni – da lezzas uras veva el pér 31 onns – sco renovatur e modernisatur dil drama romontsch, ina caracterisaziun che cumpara pli tard adina puspei en artechels che tractan sia ovra litterara:⁹

Unablässige Beschäftigung mit dem zeitgenössischen Theater – Pirandello, Dürrenmatt usw. – haben den Engadiner Dichter zu einer Form geführt, die vom üblichen Heimatstil weit entfernt ist und doch von geübten Laienspielern bewältigt werden kann. (Die Tat, 30-3-1964)

Jon Semadeni ha viult il dies al patos historic ed allas cumedias tirolesas, semplas e stereotipas, per encaminar ina nova via ella drammatica romontscha e tractar temas politics, filosofics e psicologics. El s'oppona alla falsa romantica e sentimentalitad ed enquera il teater sempel e verdeivel, in teater ch'el definescha sco «dialog da l'uman cun seis oter eu» (J. SEMADENI 1947:84). In tal dialog ei zun adattaus per il microfon. E risguardond la caracterisaziun dil giug auditiv entras Jon Semadeni sco «pü 'intim', mo perquai tant pü intensiv» (id. 1966:7) ch'il teater, eisi buca da sesmarvegliar ch'el ei adina puspei sefatschentaus cul giug auditiv.

La producciun radiofonica da Jon Semadeni: survesta e temas principals

Jon Semadeni ha buca sepuliu ses «talents affidats» (cf. sura), anzi, el ha contribuü cun in'entira roscha teaters, cabarets e giugs auditivs al svilup dalla litteratura drammatica romontscha. El ei staus in dils pli productivs scribents e regissurs da giugs auditivs. Quella gliesta – buca cumpleta – duei dar in'impressiun dalla quantitat enorma da giugs auditivs ch'ei vegni emess al Radio Rumantsch grazia a Jon Semadeni ed a sia gruppa d'actors ed acturas «La Culissa»:

⁹ Cf. p.ex. R. R. BEZZOLA 1979:792, G. DEPLAZES 1991:306, A. GANZONI 2005:1674 etc.

giugs auditivs e dramatisaziuns radiofonicas *da e/ni cun* Jon Semadeni:

emess (scret/publicau)¹⁰ tetel (*cursiv*: er inscenau sco teater)

1957 (1942)	Chara lingua da la mamma
1943	<i>Hü Brün</i> (senza registraziun)
1960 (1944)	<i>Chispar Rentsch</i> (teater ad Ardez ed en autras vischnauncas engiadinesas, 1945)
1946	<i>Il pövel cumanda</i> (teater ad Ardez e Scuol, 1946)
1947	Il pass (s. reg.)
1948	Che pover muond (s. reg.)
1948	Chalandamarz (s. reg.)
1954 (1948)	La festa dals Tabernaculs (da Gian Belsch)
1949	Il dechat (da Gian Belsch; s. reg.)
1950	<i>La Cruschada</i> (dramatisaziun tenor J. Gotthelf)
1967 (1950)	<i>La s-chürdüm dal sulai</i> (teater a Scuol etc., ed a Cuera, Berna e Turitg, 1950)
1951	Ils trais chans (dramatisaziun tenor G. Bundi)
1951	<i>La Panaglia</i> (cabaret da Men Rauch/Jon Semadeni/Cla Biert; s. reg.)
1954 (1951)	La vacha cranzla (dramatisaziun tenor S. Vonmoos)
1953 (1952)	<i>La festa da la libertà</i> (da Men Rauch, teater 1952)
1955 (1953)	L'ura da Frederic il Grand (da Men Rauch e Men Gaudenz)
1957 (1953)	Divorzi (da Victor Stupan)
1960 (1953)	L'hom chi oda vuschs (da Gian Corv, alias Men Gaudenz)
1961 (1953)	Il milliunari (da Gertrud Gilli)
1955	Masüras (dad Andri Peer)
1955	<i>La travaglia dal dr. Panaglia</i> (cabaret da Men Rauch/Jon Semadeni/Cla Biert)
1956 (1955)	L'algrezcha
1958	Il crap dals spus (da Uorschla Cortès)
1959	Il paur da Scuol (dramatisaziun tenor S. Vonmoos)
1960 (1959)	<i>Ün quader chi nu quadra</i>
1959/60	Il Robinson svizzer (dramatisaziun tenor J. D. Wyss)

¹⁰ Ils onns dall'emprema emissiun varieschan empau tut tenor fontauna. Las indicaziuns da quella survesta sebasan sin informaziuns dalla fonoteca a Lugano, dalla Biblioteca cantunala da Cuera e dalla litteratura (oravontut: J. SEMADENI 1980). Segidau dad anflar giugs auditivs romontschs han er Alexi Baselgia da Radio e Televisiun Rumantscha, Nicole Stiefenhofer dalla Lia Rumantscha e Marianna Blöchliger-Spescha, als quals jeu engraziel cordialmein per lur sustegn.

1965 (1962)	<i>L'uman derschader</i>
1964	Il frer somber (da Gertrud Gilli)
1965	Il confessor cunter vögla (dad Andri Peer)
1969	Tschüt d'ui: Our dal diari d'ün igluminà
1969	Il nouv büschmaint dal rai (dramatisaziun tenor Anderson)
1971	<i>Battacour e battaporta</i> (teater a Samedan e cabaret alla tv 1971)
1975	La guerra da las giallinas
1977	Il starnüd subversiv
1978	<i>Il figl pers</i>
1980 (1979)	Tarablas da la not
1982	Nachtgeschichten

Jon Semadeni ei staus autur, regissur ni/ed actur da pli che 35 giugs radiofonics. Tut quei ha el prestau sper sias obligaziuns sco bab da famiglia e scolast. Sia dunna Mengia era buca mo actura en «La Culissa» e plidadra en biars giugs auditivs da Jon Semadeni, ella ha er fatg l'entira administraziun e gidau siu um en mintga grau. Senza quei sustegn enorm fuss quella gronda productivitat litterara e radiofonica buca stada pusseivla. Priu tut ensemen ei Jon Semadeni staus autur, regissur, actur ni/e producent da varga ina tiarza da tut ils giugs auditivs romontschs emess denter 1943 e 1981 – partend dad ina producziun totala da rodund 100 giugs auditivs litterars dapi igl emprem, *Hü Brün* (1943), tochen 1981, igl onn da sia mort.¹¹

En ses emprems tocs *La famiglia Rubar*, *Hü Brün* e *Chispar Rentsch* anflein nus gia plirs temas e tratgs che cumparan adina puspei en sia ovra drammatica:

- **conflicts humans:** denter generaziuns, denter bab e fegl, conflicts da cuolpa e cunscienza
- **abus da pussonza:** carstgauns/patriarcs autoritars ed egoistics, pussents senza scrupels

¹¹ La calculaziun da totalmein rodund 100 giugs auditivs romontschs emess denter 1943 e 1981 sebas sin informaziuns ord G. VENZIN 1988 e F. CAVIEZEL 1996 e sin atgnas recherches: ca. 4 per onn denter 1943 e 1963; 1,5/onn 1963–1973; 0,5/onn 1973–1981.

- **modernisaziun e speculaziun:** tensiun denter tradiziun e modernitad en in ambient puril¹²

In auter tema, fetg actuals e brisants da lezzas uras, ein ils **implonts electrics** respectivamein l'explotaziun dallas auas senza risguard dalla natira, agricultura e tradiziun. Quei problem ei tema els cabarets (1951, 1955)¹³ ed el giug auditiv (cabaretistic) *Tschüt d'ui*. Il cumbat per **lingua e patria** romontscha s'exprima er en giugs auditivs sco *Chara lingua da la mamma*, che tematisescha la genesa da quella canzun e l'amur per il lungatg mumma, ni el monolog *Il figl pers*, ch'exista en fuorma radiofonica.

Els dramas biblics e historics sco *Il pövel cumanda* ni *L'uman derschader*, ch'ei dat medemamein er en fuorma radiofonica, tracta Semadeni damondas generalas, politicas-filosoficas, davart **pussonza, libertad e giustia**.

Sper cuntegns da tip serius (politic, historic, psicologic, educativ) anflein nus er **cuntegns satirics e comics**: per exempel en *La travaglia dal dr. Panaglia*, *Ün quader chi nu quadra* ni *La guerra da las giallinas*.

Ina gronda part dils giugs auditivs ein producziuns originalas, screttas da Jon Semadeni per la tribuna e/ni il radio. El ha denton er elaborau versiuns radiofonicas da texts litterars (romontschs e tudestgs) dad auters auturs. Talas **dramatisaziuns radiofonicas** ein per exempel *La vacha cranzla*, *La Cruschada* ni las praulas *Ils trais chans* ed *Il nouw büschmaint dal rai* dramatisadas pil radio.

Cundiziuns da producziun

La gronda part da ses giugs auditivs ha el scret duront il temps da fluriziun da quei art radiofonic – pia ils onns 1950 e 1960. En quels onns ed aunc tochen 1966 – igl onn ch'ins ha saviu endrizzar in agen pign studio da radio a Cuera – stuevan ils regissurs ed acturs ir tochen giu Turitg per la registraziun dad in giug auditiv ni ch'in'equipa da technichers dil radio vegneva si el Grischun per far quellas registraziuns. Semadeni descriva las cundiziuns da lavur en siu artechel *Mias experiencias sco redschissur da gös auditivs*:

¹² Renviaments als temas centrals en l'ovra da Jon Semadeni p. ex. en: R. R. BEZZOLA 1979: 795ss., J. GUIDON en: J. SEMADENI 1980:15, C. RIATSCH/LJR; U. GULDEMOND-NETZER 2002:15ss., A. GANZONI 2005:1674.

¹³ Dapli en A. GANZONI 2002/03:288ss. ed en L. C. DECURTINS 2009.

Dürant blers ans n'ha eu gnü occasiun da parderdscher cun la «Culissa», üna gruppä pü o main stabla, las emissiuns dals gös auditivs per l'Engiadina. [...] üna lavur cumünaivla fich intensiva e concentrada, impustüt las registraziuns cun dr. A. Ribi.¹⁴ Che starschindas cun tants impachs e repetiziuns, bleras jadas fin tard davo mezzanot. Sco studio serviva mi'agna stüva, e «la culissa da rumuors» gniva cumponüda culs mezs ils plü primitivs. (J. SEMADENI 1966:7)

En in'emissiun da radio raquenta er Mengia Semadeni da quellas registraziuns «aventurusas» pil radio en ca-lur da lezzas uras:

No vain registrà tuot ils tocs, also fin al 60/61 giò Scuol, e quels tuots in nossa abitaziun. Il studio da Turich gniva sü culs chars cul dr. Ribi [...]. E – nossa abitaziun d'eira cabels a drett' ed a schnestra ed in mincha stanza d'eira inchiün oter chi exercitaiva oder chi giovaiva. No vaivan be üna saira a disposiziun. Pel solit cumanzaivna intuorn las set e lavuraivan fin las dudesch o l'üna, tuot tenor sco chi gratagiaiva, sch'i d'eira da repeter oder nüglia da repeter. E quella jada mancaivan eir tschertas experienzas, no nu savaivan amo discuorrer pel radio, i's vaiva eir temmas, co [chi] succeda ... no tuots cun noss scrits in man. Però quai es i fich fich bain tuot insembel. Però i d'eira plü o main lavur live, perche cha il studio nu laiva avair amo glieud quasü amo ün di inter. Quai d'eira cuosts bler massa gronds. (M. SEMADENI en: G. VENZIN 1988, min. 23:18–24:15)

Impurtonza dil dialog e dalla culissa acustica tier Jon Semadeni

Tgei che Jon e Mengia Semadeni e l'entira truppa d'acturs dalla «Culissa» han scaffiu sut quellas cundiziuns ei impressiunont. El rom da quei artichel eisi buca pusseivel dad entrar en detagl sin l'ovra auditiva ni er mo sin in singul giug auditiv da Jon Semadeni. Sco exempel less jeu denton aunc focussar dus aspects: in dialog exemplaric en *La vacha cranzla* (1954) e la culissa acustica en *Tarablas da la not* (1980).

Il giug auditiv ordvart popular *La vacha cranzla*, che sebase sin in raquent da Schimun Vonmoos (da 1923), entscheiva cun in dialog denter il pur Steivan (Jon Semadeni) e sia dunna resoluta Aita (Mengia Semadeni).

¹⁴ Adolf Ribi era naven da 1943 tochen sia pensiun 1967 il responsabel e promotur dad emissiuns romontschas al studio da radio da Turitg (cf. F. CAVIEZEL 1996:108).

Els sescognan perquei che Steivan less finalmein inaga ir sez alla fiera da biestga. El ha l'intenziun da vender lur vacca cranzla per saver cumprar ina da raz. Sia dunna sedosta tgei ch'ella po e smanatscha schizun da maina pli vuler far in pass en nuegl sch'el vendi quella lur megliera vacca. Suententer quei dialog banduna Steivan la casa. El, ch'ha in bien cor e ch'ei buca fatgs per marcar e hanletg, va alla fiera da muvel e tuorna, suenter haver fatg differentas fatschentas ed haver buiu empau damemia, danovamein cun sia vacca cranzla, senza encorscher.

Quei dialog inizial ei sperts, natirals e humoristics. Ils acturs discuoran in lungatg viv e quotidian, spargnan buca cun reproschas ed aviras ed espriman entras lur prosodia la tensiun dalla situaziun. Igl auditori vegn informaus entras quell'emprema scena davart liug, persunas, problem, character ed intenziun dallas figuras e davart lur relaziun – e quei senza ch'in narratur stoppi declarar enzatgei ni che las figuras fetschien remarcas explicativas che disturbassen il dialog natiral. Tals dialogs ein plitost rars en giugs auditivs da lezzas uras. Pli savens audan ins in lungatg da pupi (registers memia aults, construcziuns memia liungas), dialogs bia memia explicits (dir caussas che negin schess en ina tala situaziun), «turns» respectivamein midadas da plidaders bia memia plauns (pausas memia liungas) ni prosodias monotonas (leger giu il text, negina modulaziun dalla vusch). Jon Semadeni ha risguardau gia da sias uras biars aspects ch'ins anfla aunc oz en reglas da suandar per crear buns dialogs da giugs auditivs (cf. p. ex. U. ZINDEL 1997:111ss.):

1. s'orientar al lungatg quotidian e siu ritmus, dialogs duein esser natirals e buca artificials e plats,
2. buca luvrar cun dapli che sis figuras, sche pusseivel buca mo umens ni buca mo dunnas, e far atenziun che las vuschs restien differenziablas,
3. crear figuras cun characters differentes e tuttina subtils,
4. luvrar attentivamein cun ils quater elements auditivs dil giug radiofonic (lungatg, ramurs, musica e silenzi) e dar a mintga scena la culissa acustica necessaria,
5. schar udir il publicum nua che las figuras semovan, en tgei liug ed en tgei direcziun,
6. transmitter informaziuns aschi precautamein sco pusseivel els dialogs, buca schar dir las figuras caussas nunpusseivlas/nunrealisticas en in dialog,
7. buca scriver scenas memia cumplacadas, restar sempels e directs.

En quei dialog inizial da *La vacha cranzla* gida er la culissa acustica da localisar la scena ed ils moviments: Il sfrac dir sin ina meisa ed il dialog

sfrenau denter consorts indicheschan che la scena sespleiga a casa, ualti probabel en cuschina; ils pass naven dil microfon e la vusch da Steivan che daventa pli bassa ed il sbatter dalla porta creeschan in maletg intern tier igl auditori e laian s'imaginar il moviment dallas figuras – Aita resta anavos e Steivan va suenter quella sescagnada dad esch ora per semetter sin via alla fiera culla vacca cranzla.

Che Jon Semadeni ha fatg atenziun speciala alla culissa acustica da ses giugs auditivs daventa er evident sch'ins mira sin la publicaziun da siu davos giug auditiv, *Tarablas da la not*¹⁵ en las *Ouvras dramaticas* (1980: 415–433). Gia all'entschatta, suenter igl inventari dallas persunas da quei toc, dat el indicaziuns davart la culissa acustica:

Dürant las turas da not as doda cuntinuantamaing il pass regular da Chispar Rubar accompagnà da quel da la guardgia da cunfin.
Pro'l sguard inavo [Rückblende; ann. digl'autur el manuscret] müdan l'ambient e la culissa auditiva.
Las singulas parts pon gnir introdüttas tras musica. (J. SEMADENI 1980:415)

Ulteriuras instrucziuns per la culissa acustica, adina en scartira cursiva, accumpognan il text da quei giug auditiv. El relasch da Jon Semadeni egl Archiv svizzer da litteratura a Berna dat ei in text da quei giug auditiv (cf. Semadeni ASL A.3.13.), nua ch'igl'autur ha annotau a maun minuziusamein tgei ramurs che duein accompagnar tgei passadi da dialogs (p.ex. «ambiant da not cun plövgia e vent», «üsch», «amb. stüva – ura chi batta» etc.) e co el s'imagescha la prosodia (p.ex. «amar», «crescendo cun tema!», «misterius», «dür» etc.). All'entschatta dil giug auditiv, aunc avon il dialog denter il guardia da cunfin Duri (Jacques Guidon) e sia dunna Leta (Mengia Semadeni), udin nus ina porta che sesarva e la ramur da plievgia. Ord il dialog denter ils consorts vegnin nus a saver che Duri ha dad ir a sia tura usitada da notg. Ensemen cun Duri e Leta tedlein nus ramurs da pass e

¹⁵ Quei giug auditiv, che Semadeni ha scret sin damonda dil Radio Rumantsch resp. da Clemens Pally da 1977 (producziun 1979, emprema emissiun 1980 en duas parts da mintgamai ca. mes'ura), sebasa sin il text da prosa *Il giat cotschen* (cf. nota 8). Quella transmodalisaziun (cf. G. GENETTE 1993:382ss.) ed ils mieds necessaris per dialogisar in monolog autonom ein er tema dall'analisa da quei giug auditiv en U. GULDEMOND-NETZER 2002:96ss. ed en B. VITAL 2009:6ss.

dad in bastun che derivan dil «pover vegl» Chispar Rubar (Jon Semadeni) ch'ei per las vias mintga sera – tenor informaziuns che resortan dil dialog denter Duri e Leta. Er els dialogs suandonts succeda la schinumnada transmissiun d'informaziun («Informationsvergabe»)¹⁶ buca mo entras il dialog denter ils protagonists, mobein er entras la culissa acustica: Nus udin ramurs dall'aura, plievgia ni vent, pass dallas figuras e pli tard bergheles da tscharvas, che creeschon in'atmosfera ed indicheschon liug (giuadora, tiara) e stagiun (atun). Interessants dil pugn da vesta acustic ein er ils sguards anavos el discuors denter Duri e sia dunna: Leta seregorda da scenas ord sia affonza e gida aschia Duri da capir caussas curiosas, ch'il vegl ha raquintau ad el duront sias turas nocturnas. Semadeni lai denton buca mo raquintar Leta da sias regurdientschas, el inscenescha er duas scenas dil vargau. Quellas duas retrospectivas («Rückblenden», sguards anavos inscenai ni «analepsas»¹⁷ scenicas) ein elaboradas acusticamein a moda e maniera fetg capeivla: Igl emprem sguard anavos – ni duess ins plitost discuorer da «uregliada anavos»? – vegn introducius e terminaus entras in signet acustic (in triaccord electronic). Quell'emprema retrospectiva meina anavos el temps d'affonza da Leta, en la medema stiva nua che Leta e Duri discuoran actualmein; l'ura da preit fa il ligiom denter present e vargau – ella indichescha la cuntinuitad dil liug. La secunda retrospectiva meina anavos en ina scena da radunonza e d'elecziun parlamentara da Chispar Rubar ch'ha giu liug circa 25 tochen 30 onns pli baul, e vegn signalisada e separada entras sbassar («ausblenden») la culissa acustica dalla stiva (ella quala Leta e Duri sediscuoran) – il tictac dall'ura daventa pli da bass – ed entras inserir («einblenden») vuschs ed applaus. Il retuorn el temps dil raquent respectivamein dalla scena actuala en stiva da Leta e Duri succeda culs medems mieds acustics: sbassar vuschs ed applaus ed inserir il tictac dall'ura.

Quels dus exempels concrets demuossan che Semadeni ha buca mo se-spruau da suandar las reglas d'art da dialogs dramatics sin ault nivo, mobein ch'el era er fetg sensibilisau per in diever optimal dils quater elements ils pli impurtants d'in giug auditiv: lungatg, ramur, musica e silenzi.

¹⁶ Dapli davart quei tema en M. PFISTER 2001:67–148.

¹⁷ Dapli davart igl uorden temporal da texts litterars en G. GENETTE 1998:21ss. (davart l'analepsa: pp. 25, 32ss.).

Futur dil giug auditiv romontsch?

Jon Semadeni ei s'exprimius en differents loghens davart las aultas pretensius dil giug auditiv alla regia ed als acturs ed ha puntuau il problem e la necessitad da formar e promover – buca mo ils scribents che han dad emprender da scriber tals tocs, mobein er ils acturs che han da giugar quels pil radio. 1966 conculda el siu sura numnau artechel davart experientschas sco regissur da giugs auditivs:

L'esperienza muossa cler e net cha eir nus Rumantschs nu das-chain plü surlaschar quaista lavur importanta be a la casualità, tant quai chi riguarda la redschia co la gruppa. Al giovadur laic sun mis cunfins. Per rivar ad ün gö simpel ma vardaivel sun da surmuntar blers impedimaints. Uena buna gruppa sto adüna darcheu pudair giovar insembel e gnir intraguidada. Per quaists problems nun ha fin hoz il Radio Rumantsch demuossà grand interess. (J. SEMADENI 1966:8)

Aschia finescha siu artechel – cun in appell da cultivar pli fetg quei art radiofonic – sia visiun era da saver tedlar silmeins nov (!) buns giugs auditivs romontschs per onn. Il giavisch da promover e formar scribents ed acturs per quei gener litterar e medial pretensius formuleschan er auters auturs da giugs auditivs, per exempel Hendri Spescha (cf. 1966:1ss.) e Gion Deplazes. La bilanza da Deplazes, in pèr onns pli tard, ei denton ualti negativa:

Es wurden in den Jahren zwischen 1950 und 1960 etliche Anläufe unternommen, um das romanische Hörspiel zu schaffen. Vereinzelt sind auch beachtliche Anfangserfolge erzielt worden. Es gab Autoren, die sich um diese neue Art der Literatur interessierten. Auch das Radio seinerseits versuchte durch Konkurrenzausschreiben die Schriftsteller aufzumuntern. Man hätte nun diese Versuche sichten müssen, hätte wenige Begabtere durch Kurse und durch Aufmunterungen noch weiter fördern sollen. Denn den Spielvorschlägen hafteten sicher Mängel an. Es hätte eines gewiegten Dramaturgen da und dort bedurft. Was vor allem bitter nötig gewesen wäre, das war ein geschulter Regisseur, dem ermöglicht worden wäre, eine Truppe in jahrelanger Arbeit aufzubauen. Denn die Mängel der Stücke wurden durch unsachgemässe Widergabe nicht ausgemerzt, sondern noch verstärkt. Eine Führung fehlte. Die Autoren waren gelegentlich über ihr Werk enttäuscht, und das romanische Radio begann die Spiele durch lose Hörfolgen, bestehend aus einem Interview und Musik, zu ersetzen. Damit schief das Spiel ganz ein. Wir sind heute wohl eines der wenigen Völker, die uns rühmen möchten, eine Literatur zu haben und nach einem halben Jahrhundert Radio noch kein tragfähiges Hörspiel – geschweige denn ein Fernsehspiel. (G. DEPLAZES 1972, ASL A-4-a/08.08)

Er ils onns suandonts para il giug auditiv dad esser in gener emblidaus e negligius. Ei maunca aunc adina ina promoziun sistematica, cuntinuada e professiunala da regissurs, dramaturgs, auturs ed acturs romontschs per il giug radiofonic. Ils onns 1980 ein vegni emess sis giugs auditivs litterars, ils onns 1990 mo aunc dus – e quels dus pervia dad ina concurrenza dil radio DRS da 1987/88 en vesta dallas festivitats da «700 onns Confederaziun svizra»:¹⁸

- Jon Semadeni, *Tarablas da la not* (1980) (er translatau per tudestg, entras Iso Camartin, e produciu sco giug auditiv *Nachtgeschichten* 1982)
- Silvio Camenisch, *Jeu less tschintschar cun tei* (1980)
- Donat Cadruvi, *Il barun ei morts* (1981)
- Marco Quinter e Rico Spinas, *Igl return* (1983)
- Donat Cadruvi, *La grazia* (1984)
- Göri Klainguti, *Linard Lum* (1989)
- Jon Nuotclà, *Teater a Chatratsch* (1991)
- Theo Candinas, *La renaschientscha dil pur suveran* (1991)¹⁹

En Tiaratudestga perencunter observ'ins naven dalla fin dils onns 1990 ina nova conjunctura dil giug auditiv.²⁰ Ei para che la generaziun ch'ei carschida si cun cassetas auditivas e cun las tecnologias modernas hagi puspei pli bia interess per quei art acoustic. Ina fluriziun dalla litteratura auditiva ed ina renaschientscha mudesta dil giug auditiv savein nus er observar en tiara romontscha: All'entschatta dil 21avel tschentaner anflein nus buca mo in'entira roscha praulas e historias d'affons sin portatuns, mobein er ina carschen da versiuns auditivas da litteratura stampada, il pli en versiun bilingua (romontsch e tudestg).²¹ La conjunctura dalla litteratura auditiva

¹⁸ Dapli davart quella concurrenza en F. CAVIEZEL 1996:138. Er el concluda siu rapport cun la construcziun pessimistica: «Priu tut ensemen, sveglia era la concurrenza da 1987 – malgrad ils 9 rapports [skizzas d'ideas inoltradas; R. C.] – buca speronzas per in svilup favoreivel dils giugs radiofonics romontschs.» (ibid.)

¹⁹ Quest inventari seconcentrescha sin giugs auditivs litterars el senn stretg dil plaid ch'ei vegni emess ils dus davos decennis dil 20avel tschentaner (engraziel gia ordavon per renviaments ad ulterius che mauncan aunc en quella gliesta provisorio). Buc integrai ein giugs per affons e litteratura auditiva, q. v. d. versiuns auditivas da texts da prosa, sco p.ex. *Giacumbert Nau. Pastoral da Greina per vuschs e saxofon. Greina Pastorale für Stimmen und Saxophon* (1994) da Leo Tuor.

²⁰ Dapli davart in niev «boom» da cudischs e giugs auditivs e novs svilups en connex cun la schinumnada «Digitale Entgrenzung» en: S. KÖHLER 2005:57ss., H.-J. KRUG 2008:149ss.

²¹ P.ex. *Grossvater mit Haken. Hörspielmonolog nach Onna Maria Tamera oder die Vorfahren* da Leo Tuor 2006, *Dschon Uein* da Plinio Meyer 2008, *Poesias* da Leta Semadeni 2008, *Lirica rumantscha* d'antruras da differents auturs ed auturas 2009, *Sez ner* dad Arno Camenisch 2010

para er dad animar puspei il giug auditiv romontsch. Dapi 2000 ein vegni produci ni reedi ils suandonts giugs radiofonics:

- Mariano Tschuor, *Anna ei buca turnada* (2000; sin basa d'in teater a Laax, tschun monologs da figuras fetg differentas ord il 20avel tschentaner)
- Clo Duri Bezzola, *Desideri* (2001, problems da relaziun)
- Rut Bernardi, *En il tunnel – La mort è mia* (2004, crimi existenzialistic)
- Manfred Veraguth, *Xena Ruinatscha* (2005, episodas criminalisticas)
- plirs giugs auditivs satirics da e cun Michel Decurtins-Capaul (denter 2002 e 2006)
- reediziun da documents audiovisuals dad Andri Peer, incl. giugs auditivs (2008, procurada dad Annetta Ganzoni)

In'emprova da lantschar ina nova producziun dad in giug auditiv igl onn 2009 – ina versiun radiofonica dad in roman da cuntinuaziun, secrets en pliras persunas sin la pagina d'internet da Radio e Televisiun Rumantscha RTR – ha stuii vegnir satrada causa munconza da daners.²² La producziun da giugs auditivs ei pretensiusa e cara. Mo tuttina: litteratura scretta ed inscenada, seigi quei en fuorma da teater, giugs auditivs ni cudischs auditivs, contonscha in grond publicum, e quei sur il territori romontsch ora. En vesta dalla vivacitad dil romontsch discurriu e dalla pli gronda disponibladad da tedlar che da leger litteratura romantscha fuss ei da beneventar sch'il Radio Rumantsch promovess la producziun da giugs auditivs romontschs – ed adempless entras quei in vegl giavisch da Jon Semadeni ed auters auturs da giugs radiofonics romontschs.

Litteratura e fontaunas

Il giug auditiv en general (ed autra litteratura secundara citada)

BUSSMANN, Hadumod (Hrsg.), 2008, *Lexikon der Sprachwissenschaft*, 4., durchgesehene und bibliographisch ergänzte Auflage unter Mitarbeit von Hartmut Lauffer, Stuttgart: Alfred Kröner.

FISCHER, Eugen, Kurt, 1964, *Das Hörspiel. Form und Funktion*, Stuttgart: Alfred Kröner. (cf. www.mediaculture-online.de)

²² Informaziuns per mail e telefon entras las persunas responsablas tier RTR da mars/avrel 2009.

- FRANK, Armin Paul, 1963, *Das Hörspiel. Vergleichende Beschreibung einer neuen Kunstform, durchgeführt an amerikanischen, deutschen, englischen und französischen Texten*, Heidelberg: Winter.
- GENETTE, Gérard, 1998, *Die Erzählung*, München: Fink. (Orig.: *Discours du récit* [in: *Figures III*, Paris 1972]; *Nouveau discours du récit*, Paris 1983)
- GENETTE, Gérard, 1993, *Palimpseste: die Literatur auf zweiter Stufe*, Frankfurt a.M.: Suhrkamp. (Orig. *Palimpsestes: la littérature au second degré*, Paris 1982)
- KLIPPERT, Werner, 1977, *Elemente des Hörspiels*, Stuttgart: Reclam.
- KNILLI, Friedrich, 1961, *Das Hörspiel – Mittel und Möglichkeiten eines totalen Schallspiels*, Stuttgart.
- KÖHLER, Stefan S., 2005, *Hörspiel und Hörbuch. Mediale Entwicklung von der Weimarer Republik bis zur Gegenwart*, Marburg: Tectum.
- KOLB, Richard, 1931, Die Entwicklung des künstlerischen Hörspiels aus dem Wesen des Funks, in: SCHEFFNER, Horst, 1978, *Theorie des Hörspiels. Arbeitstexte für den Unterricht*, Stuttgart: Reclam, 9–17.
- KRUG, Hans-Jürgen, 2008, *Kleine Geschichte des Hörspiels*, 2., überarbeitete und erweiterte Auflage, Konstanz: UVK Verlagsgesellschaft
- LADLER, Karl, 2001, *Hörspielforschung. Schnittpunkt zwischen Literatur, Medien und Ästhetik*, Wiesbaden: Deutscher Universitäts-Verlag.
- PFISTER, Manfred, 2001, *Das Drama. Theorie und Analyse*, 11. Auflage, München: Fink.
- SCHMEDES, Götz, 2002, *Medientext Hörspiel. Ansätze einer Hörspielsemiotik am Beispiel der Radioarbeiten von Alfred Behrens*, Münster: Waxmann.
- SCHÖNING, Klaus (Hrsg.), 1982, *Spuren des Neuen Hörspiels*, Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
- VIELHAUER, Annette, 1999, *Welt aus Stimmen, Analyse und Typologie des Hörspielsdialogs*, Neuried: ars una.
- ZINDEL, Udo, 1997, Ein Hauch von Hörspiel, in: ZINDEL, Udo; REIN, Wolfgang (Hrsg.), *Das Radiofeature. Ein Werkstattbuch*, Konstanz: UVK Medien, 111–113.

Il giug auditiv romontsch e Jon Semadeni

- BEZZOLA, Reto R., 1979, *Litteratura dals Rumauntschs e Ladins*, Cuira: Lia Rumauntscha.
- CAVIEZEL, Fidel, 1996, Il giug radiofonic romontsch – sia fluriziun e sia crisa, en: id., *La CRR dapi la fundaziun 1946 tochen 1996. Il svilup dalla CRR e dallas emissiuns romontschas da radio e televisiun da 1946–1996 cun ina cuorta egliada el futur*, Cuera: CRR, 131–141. (ediziun tudestga: *Die CRR seit der Gründung 1946 bis 1996. Die Entwicklung der CRR und der rätoromanischen Radio- und Fernsehsendungen von 1946 bis 1996 mit einem Blick in die Zukunft*, Chur 1998)
- DECURTINS, Laura Catrina, 2009, *Analisa litterara ed aspects intertextuals dal giug auditiv «La travaglia dal docter Panaglia» da Jon Semadeni, Men Rauch e Cla Biert (1954/1955)*, Turitg, lavur da seminari.
- DEPLAZES, Gion, 1991, *Die Rätoromanen. Ihre Identität in der Literatur*, Disentis: Desertina.

- GANZONI, Annetta, 2005, Semadeni, Jon, in: KOTTE, Andreas (Hrsg.), *Theaterlexikon der Schweiz*, 3 Bände, Zürich: Chronos, 1674–1675.
- GANZONI, Annetta, 2005, La Culissa, in: KOTTE, Andreas (Hrsg.), *Theaterlexikon der Schweiz*, 3 Bände, Zürich: Chronos, 420–421.
- GANZONI, Annetta, 2002/03, Zur Spurensicherung eines Polit-Krimis. Anmerkungen zum literarischen Nachlass von Jon Semadeni, *Ladinia XXVI–XXVII*, 379–404.
- GULDEMOND-NETZER, Ursina, 2002, *Transposiziuns ainten l'ovra da Jon Semadeni*, lavur da licenziat: universitad Friburg.
- RIATSCH, Clà, LIR, cavazzin «*Semadeni, Jon*», www.e-lir.ch.
- SEMADENI, Jon, 1980, *Ouvras dramaticas*, ediziun da Mengia Semadeni, Samedan.
- SEMADENI, Jon, 1966, Mias experienzas sco redschissur da gös auditiv, *Novas litteraras*, Nr. 28, 7s.
- SEMADENI, Jon, *Vom romanischen Theater zum romanischen Hörspiel*. Manuscret ord igl Archiv svizzer da litteratura ASL (A.10.1.14), senza annada (ca. 1950/60).
- SEMADENI, Jon, 1947, Muossavia dramatic (Part ladina), en: GADOLA, Guglielm; SEMADENI, Jon, *Muossavia dramatic sursilvan e ladin*, Cuera: Ligia Romontscha, 83–103.
- SPESCHA, Hendri, 1966, Dil giug auditiv, *Novas litteraras*, Nr. 28, 1s.
- VENZIN, Gieri, 1988, «*Scuntrada*» davart la historia dil giug auditiv romontsch, emissiun dils 10-2-1988 al Radio Rumantsch.
- VITAL, Bettina, 2009, *Analisa dal gö auditiv Tarablas da la not da Jon Semadeni*, Turitg, lavur da seminari.

*access a giugs auditiv e litteratura davart il tema via internet
(stan 12-12-2010)*

- www.rtr.ch > dossier «Noss auturs» (giugs auditiv dad auturs vivents; cf. p.ex. Rut Bernardi, Silvio Camenisch, Gion Deplazes)
- www.hendrispescha.ch (giugs auditiv da Hendri Spescha)
- www.ledisque.ch (giugs auditiv da Michel Decurtins-Capaul)
- www.fonoteca.ch > catalog (archiv sonor cun informaziuns davart ils giugs auditiv romontschs aunc accessibels, encurir p.ex. cun cavazzin «Hörspiel rumantsch» ni cun tetel precis)
- <http://aleph.gr.ch/F> (catalog *online* dalla biblioteca cantunala grischuna BCG che lai vi er giugs auditiv romontschs)
- www.drs2.ch > Hörspiel DRS 2
- www.mediaculture-online.de/Das-Hoerspiel.44.0.html (portal da «Medienpädagogik und Medienkultur»: litteratura electronica davart giugs auditiv tudestgs; links a biaras autras adressas)
- www.hoerspiel.com/ (informaziuns davart litteratura, definiziuns, emetturs da radio tudestgs ch'emettan giugs auditiv etc.)
- www.hoerdat.in-berlin.de/wiki/index.php/Linksammlung (biars links a paginas cun litteratura ed exempels da giugs auditiv)
- www.frank-schaetzlein.de/index.htm?biblio/hoerspiel-bibliographie.htm (bibliografia actualisada regularmein davart il tema giug auditiv)

